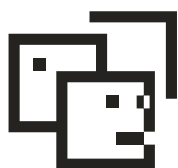


# p.á g. 56 n.º

AÑO 2011

**BOLETÍN DEL ÁREA DE EDUCACIÓN**



Universidad Popular de Palencia



Premio Miguel Hernández 2009

### SUMARIO

**Diez Palabras que nos unen**

**Vivir y aprender para un futuro viable**

**Diálogo Intercultural**

**Mis Prácticas en la UPP**

**Debatir, un verbo en desuso**

**Del Maestro**

**Feria de la Cultura. Pabellón de las letras**

**Una experiencia inolvidable**

**Trabajando la Interculturalidad en el Aula de Cultura**

**The Pymies from the Central African Republic**



Café filosófico. Aula de las Mujeres San Antonio

### DIEZ PALABRAS QUE NOS UNEN

(... Reflexionamos y JUGAMOS.....participando.)

“Andaba con los bolsillos llenos de palabras. Escribía en los sobres, en los programas de cine, en los billetes del coche de línea, en las palmas de las manos(...). El cajón lleno de gusanos de palabras”.

Manuel Rivas (de “Todo es silencio”).

Somos las palabras. Somos las palabras y los conceptos que encierran.

¿Se imaginan qué seríamos sin ellas? Las palabras son las herramientas del pensar y las armas de nuestros sentimientos. Y hay que ver cómo las utilizamos...o cómo no. ¿Os dais cuenta cómo nos sentimos cuando no encontramos la palabra adecuada? ¿No nos sentimos desarmados y abatidos?

La palabra, esencial para la vida diaria, es el elemento clave del Área de Educación, la que entendemos o la que queremos conocer en una idioma extranjero; la que nos hace reflexionar en filosofía; aquella que desconcierta al emigrante; la buscada y rebuscada en un texto literario; la que nos permite precisar dónde, cuándo y qué; la que, encontrada, nos empuja a levantar la mano para opinar, y, cómo no, la que nos enamoró en aquel libro, ya inolvidable...

Pero esto no es todo. Porque desde el Área de Educación queremos impulsar el valor de la palabra también para la pintura o para el cine, para proporcionar autoestima o para precisar el estilo de una catedral o los nombres de la flora de nuestra tierra...y desde la palabra crear música, o con la palabra crear arte sobre un escenario.

Así que...OS PROPONEMOS UN JUEGO. Un juego en el que poder participar todos los grupos y participantes.

Vamos a marcar las cartas: elijamos “PALABRAS QUE NOS UNEN” y seleccionemos 10.

Estas 10 palabras servirán, después, de núcleo generador de experiencias, debates, creaciones, propuestas...inmediatas o de futuro, para ya o para el fin de curso, para ti o para tu grupo.

En fin, que queremos que las palabras que nos unen también sirvan para hacernos crecer y enriqueceros...sin coste alguno.

#### PROPUESTA DE DESARROLLO.

1.- Entregar al profesorado o introducir en la URNA, que se pondrá para ello, la PALABRA que tú consideres que nos une, nos hermana, nos hace cómplices, nos identifica...

2.- Con las que salgan haremos un LISTADO que expondremos, para después VOTAR y elegir las 10 más representativas.

3.- Estudiaremos las propuestas e iniciativas que se puedan derivar, a nivel personal o a nivel grupal.

..... A VER EN QUÉ DATODO ESTO.

..... !PARTICIPA!!!!



Concejalía de Igualdad de Oportunidades, Familia y Mujer



Ayuntamiento de Palencia



**“No entiendo la existencia humana y la necesaria lucha por mejorarla sin la esperanza y el sueño. La esperanza es una necesidad ontológica... no estoy esperanzado por terquedad, sino por imperativo existencial e histórico”**

Freire Paulo

## **Vivir y aprender para un futuro viable: El poder del aprendizaje de adultos**

Aunque no se trata de una noticia reciente, nos parece importante comenzar este Boletín que versa sobre distintas actividades realizadas en el marco del Área de Educación de la Universidad Popular de Palencia, dando a conocer las declaraciones de la VI Conferencia Internacional de Educación de Adultos (CONFINTEA VI), que el Gobierno de Brasil acogió en Belén, del 1° al 4 de diciembre de 2009, fue una importante plataforma para las actividades de sensibilización y el diálogo sobre políticas relacionados con el aprendizaje y la educación no formal de las personas adultas a escala mundial. Esta reunión congregó a representantes de los Estados Miembros de la UNESCO, los organismos de las Naciones Unidas, las organizaciones de cooperación bilaterales y multilaterales, así como a entidades de la sociedad civil, el sector privado y asociaciones de alumnos y alumnas de todas las regiones del mundo. Las Universidades Populares estuvimos representadas a través de la FEUP (Federación Española de Universidades Populares).

### **PREÁMBULO**

1. Nosotros, los 144 Estados Miembros de la UNESCO, representantes de organizaciones de la sociedad civil, interlocutores sociales, organismos de las Naciones Unidas, organismos intergubernamentales y el sector privado, nos hemos reunido en Belém do Pará (Brasil) en diciembre de 2009, en calidad de participantes en la Sexta Conferencia Internacional de Educación de Adultos (CONFINTEA VI), para hacer un balance de los progresos realizados en materia de aprendizaje y educación de adultos desde que se celebrara la CONFINTEA V. La educación de adultos se reconoce como un elemento esencial del derecho a la educación y debemos trazar un nuevo y urgente curso de acción para posibilitar que todos los jóvenes y adultos ejerzan ese derecho.
2. Reiteramos el papel fundamental del aprendizaje y la educación de adultos formulado en las cinco Conferencias Internacionales de Educación de Adultos (CONFINTEA I-V) celebradas desde 1949 y unánimemente nos proponemos hacer avanzar, con un sentido de urgencia y a un ritmo acelerado, las prioridades del aprendizaje y la educación de adultos.
3. Suscribimos la definición de educación de adultos, establecida por primera vez en la Recomendación relativa al desarrollo de la educación de adultos aprobada en Nairobi en 1976 y desarrollada en la Declaración de Hamburgo en 1997, según la cual la educación de adultos denota “el conjunto de procesos de aprendizaje, formal o no, gracias al cual las

- personas cuyo entorno social considera adultos desarrollan sus capacidades, enriquecen sus conocimientos y mejoran sus competencias técnicas o profesionales o las reorientan a fin de atender sus propias necesidades y las de la sociedad”.
4. Afirmamos que la alfabetización es la base más importante sobre la cual se construye un aprendizaje general, inclusivo e integrado a lo largo de toda la vida y en todos los aspectos de la vida para todos los jóvenes y adultos. Habida cuenta de la magnitud del reto mundial de alfabetización, consideramos que es vital redoblar nuestros esfuerzos para asegurar que las metas y prioridades de la alfabetización de los adultos, plasmadas en la Educación para Todos (EPT), el Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización (DNUA) y la Iniciativa de Alfabetización: “Saber para Poder” (LIFE) se cumplan por todos los medios posibles.
  5. La educación de los jóvenes y adultos permite a las personas, especialmente a las mujeres, hacer frente a múltiples crisis sociales, económicas y políticas, y al cambio climático. Por lo tanto, reconocemos la función crucial del aprendizaje y la educación de adultos en el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), la Educación para Todos (EPT) y las prioridades de las Naciones Unidas relacionadas con el desarrollo sostenible, humano, social, económico, cultural y ambiental, incluida la igualdad entre hombres y mujeres (Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y Plataforma de Acción de Beijing).
  6. Por lo tanto, aprobamos el presente Marco de acción de Belém como guía para aprovechar el poder y el potencial del aprendizaje y la educación de adultos para un futuro viable para todos.

#### **Hacia el aprendizaje a lo largo de toda la vida**

7. El aprendizaje a lo largo de toda la vida cumple una función crítica en la manera de abordar los problemas y los retos mundiales de la educación. **El aprendizaje a lo largo de toda la vida “de la cuna a la tumba” es un marco filosófico y conceptual, y un principio organizativo de todas las formas de educación, basado en valores de inclusión, emancipación, humanísticos y democráticos; es global y parte integrante de la perspectiva de una sociedad basada en el conocimiento. Reafirmamos los cuatro pilares del aprendizaje recomendados por la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI, a saber: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser y aprender a vivir juntos.**
8. Reconocemos que el aprendizaje y la educación de adultos representan un componente importante del proceso de aprendizaje a lo largo de toda la vida, que abarca un continuo de aprendizaje que va desde el aprendizaje formal hasta el no formal y el informal. El aprendizaje y la educación de adultos atienden a las necesidades de aprendizaje de los jóvenes, los adultos y los mayores. El aprendizaje y la educación de adultos abarcan una amplia gama de contenidos –asuntos generales, temas profesionales, alfabetización en el hogar, educación en familia, ciudadanía y muchos otros–, con prioridades que dependen de las necesidades específicas de cada país.
9. Estamos convencidos de que el aprendizaje a lo largo de toda la vida desempeña una función crítica en la manera de abordar los problemas y retos mundiales y de la educación, y nos inspiramos en ella. Tenemos también la convicción de que el aprendizaje y la educación de adultos dotan a las personas de los conocimientos, capacidades, habilidades, competencias y valores necesarios para ejercer y promover sus derechos, y hacerse cargo de su destino. **El aprendizaje y la educación de adultos son también un factor indispensable para el logro de la equidad y la inclusión, para mitigar la pobreza y para construir sociedades equitativas, tolerantes, sostenibles y basadas en el conocimiento.**

Para saber más: <http://www.unesco.org/es/confinteavi/>

Sprache ist ein Freund

une langue, c'est un ami

een taal is een vriend

لغة هو صديق

a language is a friend

una lingua è un amico

język jest przyjacielem

o limbă este un prieten

Мова другу

uma língua é um amigo

език е приятел

Hizkuntza bat lagun bat da

una llengua és un amic

Язык другу

# Diálogo Intercultural

¿Qué os parecen estas frases?

¿Entendéis algo?

Así se sienten muchas de las personas extranjeras que desconocen nuestro idioma.

En los últimos años el fenómeno de la creciente inmigración ha tenido también su incidencia en nuestra provincia, y aunque recientemente no se estén incorporando personas extranjeras en nuestra ciudad en la misma medida, siguen viviendo en Palencia personas con grandes limitaciones a la hora de comunicarse, causadas básicamente por el desconocimiento de nuestra lengua.

Actualmente residen en Palencia 3.499 personas extranjeras, según datos del padrón municipal; los países de origen que destacan son: Colombia, Perú, Ecuador, Brasil, Marruecos, Rumania, Bulgaria, China y Portugal, entre otros.

Dentro de los objetivos prioritarios de actuación de las Universidades Populares está el de promover la integración social a través de la educación y formación, realizando programas específicos con los grupos más desfavorecidos, para facilitar el acceso a los bienes sociales y culturales en condiciones de igualdad.

El curso de Español para personas extranjeras que se imparte en la UPP intenta capacitar al alumnado para que pueda realizar una comunicación básica en lengua española.

Gracias a este tipo de iniciativas, a través del conocimiento del español, facilitamos a las y los participantes la inserción y adaptación al entorno laboral, la socialización con personas de diferentes culturas a la suya, la autonomía e independencia, la participación social, y un largo etcétera.

Todo ello sumado a la riqueza que supone para nuestra entidad la presencia de otras culturas fomentándose el conocimiento y diálogo intercultural entre participantes.

Queríamos aprovechar la publicación de este boletín aportando algo como grupo, un grupo que pasa bastante desapercibido en el día a día de la Universidad Popular, que vive una realidad diferente y a menudo bastante difícil.

En una de nuestras conversaciones reflexionábamos acerca de la importancia de aprender idiomas, no sólo como inmigrantes sino también como cualquier persona del mundo. Las aportaciones han sido muchas, os dejamos aquí alguna de ellas:

*“Me llamo Ally, quiero aprender el español para poder comunicarme con la gente, para conocer gente nueva, y también para trabajar”*

*“Soy Karem, y soy argelino, necesito aprender español para hablar y para vivir mejor”*

*“Me llamo Danilo Francisco y soy de Brasil y soy camarero, considero que la importancia de aprender un idioma es esencial, para trabajar sí, pero también para crecer culturalmente y ser una persona más sociable”*

*“Soy de Bulgaria, mi nombre es Galina, vivo desde hace un año en España, en Palencia. Decidí venir porque la situación económica de mi país es muy mala y también porque mi familia está aquí. Me gusta el clima, la comida, las fiestas y la gente española. Quiero estudiar español para poder comunicarme con la gente de manera normal”*

*“Me llamo Abdellah y soy marroquí, tengo 20 años. uiero aprender español porque así puedo tener más información y entender todo lo que me dicen, puedo tratar con la gente y puedo conseguir un trabajo”*

*“Me llamo Mustafa y me gusta estudiar y hablar español con la gente, es muy importante”*

*“Soy Moldavo, necesito aprender español por muchas cosas: para comunicar con la gente, para poder entender lo que hablan otras personas, para conocer su cultura, para evitar malos entendidos,...*

*“Me llamo Abdellah y soy de Argelia, aprender un idioma sirve para facilitar la comunicación con el mundo que tienes alrededor. Hay un proverbio árabe que dice....quien aprende el idioma de un pueblo puede vivir entre ellos sin miedo y en paz...”*

Consideramos que cada una de las aportaciones demuestra la importancia que tiene aprender un idioma; estás personas lo perciben desde su condición de extranjero como una necesidad básica pero también como una oportunidad que te enriquece como persona y que te abre las puertas al mundo.

Ahora sí, para despedirnos compartimos con vosotros el significado de la frase con la que comenzamos nuestro texto:

### **“UN IDIOMA ES UN AMIGO”**

¡Qué cierto!, ¿verdad?

**Curso de Español para personas extranjeras. Iniciación**



## MIS PRÁCTICAS EN LA UPP

Para Concha, mi maestra, que me enseñó a mover el aire.

Del latín *practicus*, y este del griego *praktikós*, el diccionario de la Real Academia Española contiene entre otras, las acepciones de la palabra *práctica* que siguen: “conocimientos que enseñan el modo de hacer algo” y también, “ejercicio que bajo la dirección de un maestro y por cierto tiempo, tienen que hacer algunos para habilitarse y poder ejercer públicamente su profesión”.

Ojalá trajera la vida en sus instrucciones de uso, o guardara entre sus muchas estancias un camarote de derrotas, en el que trazar la compleja cartografía que asegurase nuestra travesía vital.

Pero en lo que va de la experimentación a la experiencia, cuántos tramos se recorren a tientas, sin otro mapa que el escrito en la palma de la mano, sin otra brújula que la falible intuición.

Para ver un cuadro viajé a una ciudad lejana, me demoré tres días recuperando en el dédalo de sus calles el regusto del recuerdo; deleitándome en la galería con lo expuesto, obligada a realizar todo el recorrido apenas acallando la ansiedad por contemplar el motivo de mi viaje, hasta que allí en la última sala, sentada sobre el diván de seda ocre, anocheció.

Mereció la pena el viaje, la inquietud contenida y el frío, todo lo vale el amor.

Ahora sé -no supe entonces- que me esperaba volver sobre los pasos que un día me trajeran a esta casa, que hoy es parte de mí, cuando hacía años que había entrado interesándome por comenzar un curso de arte. Ahora sé qué poco juega el azar, y comprendo cómo el enigma de la fuente de vida y muerte representado en la pintura, revela el circuito inacabado de mi identidad, en definitiva, cómo el cuadro en un prodigioso salto de tiempo, me esperaba para explicarme este presente.

Mereció la pena el viaje, la inquietud contenida y el frío, todo lo vale el amor.

Quién no siente la tentación del eterno viajar, esa huida lineal, la del que cree que el verdadero viaje consiste en no volver. A quién no tienta el eterno retorno, el viaje circular que repliega el tiempo, que hilvanando sucesos y pasajes, revela las geografías ocultas, compone puzzles, otorga su sentido al devenir.

Desde el presente describimos la experiencia mirando atrás, con la experimentación nos proyectamos en el futuro.

De este viaje intempestivo de experiencia, me llevo el conocimiento teórico y práctico de técnicas, de habilidades, de disciplinas.

Del viaje epidérmico de la experimentación, un baúl de emociones: círculos que se cierran, puertas que se abren, brazos que encuentran su abrazo.

De este aprendizaje intemporal que no confinan las líneas de una “Memoria”<sup>1</sup>, dan muestra mis compañeras<sup>2</sup>, constructoras inquietas en permanente descubrimiento de vínculos y

---

<sup>1</sup> La Memoria deberá ser un documento original y personal de lo que el alumno ha aprendido durante el periodo de prácticas, por lo que supone un reflejo del proceso que ha seguido desde que inicia sus prácticas hasta que las termina.

conocimientos, que me enseñaron a sobrevivir a este interregno del dilema constante, superando errores, desaprendiendo equívocas creencias, encarando retos.

Siempre conviene tener pendiente un viaje, como conviene mirar atrás de vez en cuando:

*A lo mejor después, cuando gire en redondo y entre en el piso alto de su casa, en su vida doméstica y diaria, comprenderá que también allí había que mirar muchas cosas en esa forma, que también en una boca, un amor, una novela, había que subir hacia atrás. Pero tenga cuidado, es fácil tropezar y caerse. Hay cosas que sólo se dejan ver mientras se sube hacia atrás y otras que no quieren, que tienen miedo de ese ascenso que las obliga a desnudarse tanto; obstinadas en su nivel y en su máscara se vengán cruelmente del que sube de espaldas para ver lo otro, el campito de los Peñaloza o los álamos del cementerio. Cuidado con esa silla; cuidado con esa mujer.<sup>3</sup>*

**Marisa Flórez. Prácticas de Educación Social. Curso 2009-2010**



<sup>2</sup> Aula Dorotea Santos, Aula de Pensamiento y Ensayo, CEAS Santiago y El Cristo. Ellas son el mejor ejemplo de aprendizaje a lo largo de la vida.

<sup>3</sup> *Instrucciones para subir una escalera al revés*, Julio Cortázar.

## DEBATIR, UN VERBO EN DESUSO

“Las ideas no duran mucho, hay que hacer algo con ellas”, afirmó Santiago Ramón y Cajal. Hoy, ¿se hace algo con las ideas en el terreno sociopolítico? ¿Hay reflexión, debate, iniciativas que lleven a su desarrollo? Incluso me atrevería a preguntar: ¿hay ideas para encontrar solución a los problemas que plantea la situación socioeconómica actual? Si las hay, parecen ocultas, eclipsadas por la resignación y la apatía en la que está sumida una sociedad más pendiente del “yo” que del “nosotros”, con una actitud tal de supervivencia ante la crisis en la que está sumergida, que le ha dejado sin reflejos para reaccionar, que le ha vuelto timorata, medrosa...

Hasta no hace mucho, la conversación y la tertulia formaban parte del quehacer cotidiano de los individuos. No hablo de las mantenidas en Ateneos o en foros de eruditos, ni de las celebradas en las aulas del saber; hablo de las que mantenía la gente corriente comprometida con su tiempo, a la que le preocupaba lo que ocurría en su alrededor. Nada se arreglaba en ellas, es verdad, pero servían para poner en común pareceres, puntos de vista y argumentos que enriquecían el conocimiento y la percepción de los hechos desde distintos puntos de vista. De la mano muchas veces de los intelectuales, la sociedad civil se implicaba, se hacía oír, demandaba soluciones a sus representantes, sabía lo que significaba la palabra compromiso (la Transición fue un claro ejemplo de ello). Hoy, llevada por el desafecto por la política, movida por la filosofía del individualismo, influenciada quizá por los medios de comunicación –en especial la televisión–, donde en una mayoría prima lo superfluo, huye del debate y con ello de la reflexión, lo que la convierte en esclava de sí misma y, como consecuencia, en menos libre.

La inexistencia de foros de debate en los que participe el ciudadano de a pie –por lo general los que hay están en Internet, carentes de rigor la mayoría–, es percibida como si la facultad de debatir le estuviera reservada a ciertas élites, a ciertos contertulios de radio y televisión que, cómodamente instalados en la crispación, no son precisamente ejemplo de tolerancia y de debate sosegado, pone de manifiesto la escasa o nula implicación del ciudadano, por acción u omisión, en los problemas de la colectividad. Por eso es de agradecer a entidades, asociaciones y otros colectivos su interés por atraer, por abrir las puertas del conocimiento, y por lo tanto invitar a la reflexión a todas esas gentes que se sienten animadas a recuperar el espacio de diálogo que ha arrinconado el debate partidista, la radicalización del discurso y la telebasura (Federico Fellini dijo que “la televisión es el espejo donde se refleja la derrota de todo nuestro sistema cultural”).

El debate de las ideas es uno de los más claros exponentes de libertad de expresión. Su ausencia retrata a los individuos que confunden ésta con el insulto, la descalificación y el ninguneo. Estar bien informado, aportar argumentos a nuestro discurso, respetar los puntos de vista de los demás son asignaturas pendientes que convendría aprobar cuanto antes. Mariano José de Larra dijo que “un pueblo no es verdaderamente libre mientras que la libertad no esté arraigada en sus costumbres e identificada con ellas”. Arraiguemos la libertad en nuestras costumbres, devolvamos el debate a la vida pública haciendo que el verbo debatir deje de ser un verbo en desuso cuya puesta en práctica esté reservada para minorías.

**Tomás Martín Martín, Palencia, 20 de enero de 2011**





Del **MAESTRO** “dícese” que es “la persona que enseña una ciencia, arte u oficio”, y también que es “aquella persona que es práctica en una materia y la maneja con desenvoltura”.

Yo me conformo con la segunda acepción –aunque debo soñar con la primera– y si me apuran con otra que dice que maestro también es “aquel que ejerce como Maestro...de Ceremonias”.

Y como Maestro de Ceremonias podría presentaros al mayor lector de libros de Palencia,..al más hábil ratón de bibliotecas,..a una gran escritora de cuentos,..a la más ávida lectora de novela negra,..y al desconocido experto de novela breve... Sí, puedo ser, orgulloso, el presentador de una interminable ceremonia literaria que tenga como protagonistas la **PALABRA Y USTED** .

Como paradigma de todo esto, **y A CONTINUACION!** ...la presentación festiva de nuestra feria de la palabra...el alumno y maestro....**Luís Antonio Gutiérrez, TOÑO.**

## FERIA DE LA CULTURA – PABELLÓN DE LAS LETRAS

Acompáñame, amigo lector, y hagamos una visita, aunque sea simbólica, por esta Exposición, Congreso o mejor llamémosla “Feria de la Cultura” que la Universidad Popular organiza desde hace ya muchos años para deleite, esparcimiento y aprovechamiento de las personas adultas.

Observa que desde la plaza central parten, en estructura radial, amplias avenidas en las que se asientan los diversos stands. Ésta es la Avenida de las Ciencias, la Naturaleza y el Medio Ambiente. Aquella la de las Manualidades. Más allá la del Pensamiento, de la Informática, la de la Historia etc.

Caminemos por ésta que se llama “Gran Avenida del Arte”. Suntuosos pabellones nos invitan a visitar y a ser posible participar en el conocimiento de la Pintura, la Arquitectura, la Escultura, la Música, el Cine... Pero entremos en éste: “Pabellón de las Letras”.

Unos amplios paneles explican el “qué” y el “porqué” de su existencia, de sus actividades, de sus atractivos y encantos. Como verás no aparece ninguna definición literal de lo que es Literatura pues para eso está el diccionario pero sobre todo porque cada cual, después de su participación, definirá y concretará lo que para él supone este concepto tan generalizado, tan cercano y a veces tan olvidado.

Dentro de las actuaciones se perfilan, como si de una arquitectura singular se tratara, las diversas partes a tener en cuenta para un mejor conocimiento y una posterior puesta en práctica de lo que la “palabra” es capaz de conseguir hasta perfilarse como un actividad primorosa, hasta alcanzar la categoría de Arte.

En esta especial construcción se contemplan los aspectos básicos, los materiales imprescindibles para que el edificio literario se haga una realidad hermosa y atrayente. La Gramática que de niños aprendimos o la Escuela trató de que aprendiésemos, se nos acerca de nuevo en esta edad madura y reflexiva pero mostrándose más atractiva, más amena, más práctica porque sus aspectos no se “estudian ni se memorizan” como algo abstracto sino como los integrantes indispensables y básicos, que han hecho posible que las obras de los grandes maestros sean admirables y admiradas. Es como si después de leer un texto sacásemos hasta las últimas consecuencias de las partes que lo conforman; como si hiciésemos una analítica pormenorizada de todos los componentes que lo hicieron posible y así observaremos – siempre como una consecuencia lógica- el valor de la sintaxis, la ortografía, la semántica, la corrección fonética, la etimología, las incorrecciones que hay que corregir, la estética de las figuras literarias. Podremos observar y disfrutar la rotunda estructura de un soneto, la adecuación perfecta de un epíteto, la sutil transcripción de una metáfora. Pero también, y sobre todo, las actividades se enfocan hacia la práctica en sus vertientes: leer, comentar, comprender, contrastar, actualizarse. Y una vez alimentado el espíritu con los sabrosos manjares literarios y degustadas las recetas de los escritores insignes, no menos interesante será la creación propia, el granito de arena que cada uno, para sí o para los demás aporta, dando rienda suelta a su “estro” particular, a su musa doméstica, a su inspiración y a su espíritu creador. Y los participantes, unos con otros se animan, se estimulan, se juzgan, se enriquecen, se cultivan.

¡Ah, la PALABRA; eso tan simple, tan conocido, tan familiar y cotidiano, cuánta belleza puede crear, cuántos sentimientos lleva en sus alas, qué metas más altas puede alcanzar en su vuelo!. La “palabra” es capaz de ensanchar los horizontes de nuestra expresividad oral y escrita. La “palabra” herramienta capaz de construir la belleza de la emotividad lírica, de la más variada narrativa y de la dramática universal. Prosa y Poesía hermanadas en simbólico lazo que persigue y consigue las alturas del Parnaso de las Letras.

Pues ya sabes, amigo lector; después de esta visita en la que hice de humilde pero ferviente cicerone, cuando quieras tienes la puerta franca para incorporarte a este Pabellón Literario, en la certeza de que leerás libros recomendados, los comentarás en grupo con el

enriquecimiento que suponen las opiniones acertadas y plurales. Trabajarás en pequeños textos con interesantes ejercicios de diversa aplicación temática, estarás al tanto de la actualidad, repasarás conceptos básicos y harás tus “pinitos” como creador, sacando quizás a la superficie esa “vena” que a poco que te esfuerces y te contagies, seguro que llevas dentro.

Te animo, pues, a que lo pruebes: tienes muy poco que perder...y mucho, mucho que ganar.



Entrega de Premios de Relatos Hiperbreves, con la presencia de J.L. Borau



MELOTXTOS. Actuación literaria y musical

## ¡Una experiencia inolvidable!

En clase, aprendemos a desenvolvernos en situaciones de la vida cotidiana, a mantener una conversación más o menos sencilla en francés... También hablamos de Francia, de sus tradiciones, de su gastronomía, de su cultura en general y de su actualidad. Pero, nuestro mayor objetivo es aprender a hablar y comunicar en francés sin miedo. Por eso, intentamos hablar lo más posible para perder este miedo, este sentido del ridículo que tantas veces nos impide lanzarnos, soltarnos... cuando viajamos al país vecino. Y ¿qué mejor manera de practicar que viajar a Francia y convivir unos días con gente de allí?

Tuvimos la suerte de vivir esta experiencia inolvidable el pasado mes de mayo (del 11 al 14) cuando viajamos a Bergerac, retomando el intercambio iniciado hace unos años por Concha Lobejón. Echamos ahora la mirada hacia atrás para recordar los momentos tan buenos que pasamos con nuestros amigos de Bergerac y compartirlos con todos.



Nuestra primera parada, un poco antes de llegar a Bergerac, fue en **Saint-Emilion**. Saint-Emilion es un precioso pueblo medieval (patrimonio mundial de la Unesco), situado en el corazón de los viñedos a los que da su nombre y donde se elaboran vinos entre los más prestigiosos de Francia. Pudimos perdernos por sus callejuelas, descubrir su castillo y su iglesia monolítica... antes de seguir con nuestro viaje hasta Bergerac.

Llegamos a Bergerac cansados por el viaje pero, sobre todo, nerviosos por lo que nos esperaba ya que, como es costumbre en Francia, la gente de Bergerac nos había invitado a cenar (de dos en dos) a sus casas. ¡Habría que hablar en francés con gente desconocida! ¿Qué nos íbamos a contar? ¿Y si no nos entendíamos?...

¡Cuán diferentes fueron las reacciones en el desayuno del día siguiente! Sonaban así: ¡Qué bien lo hemos pasado! ¡Cuántas risas! ¡Qué gente más acogedora! ¡Qué bien nos han recibido!... A partir de aquel momento, ya relajados, disfrutamos de una estancia fantástica con el grupo francés que nos acompañó en todo momento.

El segundo día, nos quedamos en **Bergerac** que es una ciudad de unos 30.000 habitantes situada a poco más de 90km al este de Burdeos, a orillas del río Dordoña.



Primero, dimos un paseo que nos permitió tener un primer contacto con la ciudad y conocer su mercado y sus productos típicos. Luego, después de ser recibidos en el Ayuntamiento, disfrutamos de un agradable paseo en barco por el río Dordoña, descubriendo la ciudad desde otra perspectiva. Por la tarde, la gente de Bergerac había organizado un juego que nos hizo recorrer todo el casco antiguo y conocer mejor la ciudad de Cyrano (que no era de Bergerac). Terminamos el día compartiendo cena con nuestros amigos franceses.



El tercer día, nos fuimos de excursión a **Sarlat**. De camino, recorrimos el precioso valle del Dordoña e hicimos una pequeña parada en el pueblo colgado de **Beynac**. En pequeños grupos y con nuestros compañeros haciéndonos de guía, paseamos por la ciudad medieval de Sarlat y, por la tarde, visitamos el **Castillo de Milandes**, el castillo de Joséphine Baker.

Por la noche, tocaba ya despedirse y, para ello, nuestros amigos nos habían preparado una gran fiesta en la que cenamos y bailamos. Franceses y españoles se atrevieron a compartir escenario para cantar juntos. Pero el mejor momento de la noche fue seguramente cuando todos los franceses cantaron la canción que habían escrito especialmente para nosotros.



Al día siguiente, emprendimos el viaje de vuelta a Palencia contentísimos por todas las cosas que habíamos visto pero sobre todo maravillados por la acogida que nos había dado la gente de Bergerac, por lo bien que nos habían recibido, pendientes en todo momento de que lo pasemos bien, que disfrutemos de todo... ¡Una experiencia humana inolvidable!

Ahora, nos toca a nosotros recibirlos en Palencia ya que nos visitarán en mayo. Los esperamos con mucha ilusión y esperamos que lo pasen igual de bien que lo hicimos nosotros allí.

## TRABAJANDO LA INTERCULTURALIDAD EN EL AULA DE CULTURA

Comenzamos nuestro trabajo en grupo planteándonos unos interrogantes: ¿nos molesta convivir con personas de otras razas y culturas? ¿Nos consideramos racistas?

Cada persona tiene que elegir un color de tarjeta para posicionarse ante ello: la tarjeta de color azul indica que una se reconoce tolerante hacia otras razas y culturas, mientras que la tarjeta de color rojo muestra lo contrario: el reconocimiento del racismo.

Cuestionarnos estas cosas a nivel personal nos provoca cierto malestar, no nos resulta agradable la autopercepción de lo que sentimos, y menos exhibirlo públicamente.

El resultado: veinticuatro personas eligen la tarjeta roja y seis, la tarjeta azul.

El paso siguiente es visibilizar nuestros prejuicios; nuestro punto de partida es considerar que todas, en mayor o menor medida, los tenemos, pero los intentamos ocultar o justificar.

Siempre hay una razón, siempre hay un argumento. Y ese argumento casi siempre culpabiliza a las otras personas, a las que no son como nosotras. ¿Acaso esto no demuestra nuestra intolerancia?



Y salen a la luz nuestros prejuicios, como grupo, con respecto a la población gitana y las personas inmigrantes. Y salen a la luz muchos tópicos, muchos estereotipos que manejamos sin ser conscientes, en muchas ocasiones, de ello:

“Que la cultura gitana y la población inmigrante son machistas.”

“Que por su culpa vamos a ir perdiendo nuestras raíces culturales.”

“Que no se quieren integrar en la sociedad”

“Que no nos gustaría tenerlos como vecinas o vecinos porque no saben vivir en comunidad.”

“Que no les interesa casi nada estudiar.”

Que ..., que ..., que ...,

Todos estos resultados nos dan pie para hablar de cómo vamos configurando los prejuicios: cómo convertimos en HECHOS las OPINIONES, cómo tendemos a realizar GENERALIZACIONES muy peligrosas, sin darnos cuenta de que cuando hablamos de personas las generalizaciones no funcionan, porque CADA PERSONA TENEMOS EL VALOR DE LA DIFERENCIA.

¿A cuántas personas conoces que sean como tú, que tengan tus mismos gustos, tus mismos ojos, tu misma actitud? Llevamos a cabo un juego: cada una de nosotras buscamos en nuestro grupo a otra compañera o compañero que sea como yo. ¿Lo hay?

NO HAY NINGUNA MUJER IGUAL A OTRA MUJER; NINGUNA PERSONA ES IDÉNTICA A OTRA PERSONA.

¿Por qué entonces consideremos que todos los gitanos y las gitanas son iguales? ¿Por qué metemos en el mismo saco a todas las personas inmigrantes que forman parte de nuestra pequeña comunidad?

Poco a poco nos vamos dando cuenta de que nuestros esquemas de pensamiento, nuestros patrones de conducta, se tambalean. Aún así pretendemos justificarlos: “yo conozco una familia gitana que no paga la comunidad”; “en mi portal hay una casa en la que no hacen más que llegar marroquíes y preparan mucho ruido”...

Y, sin nombrarlo, abordamos el ETNOCENTRISMO. ¿Cuál es la atalaya desde donde miramos a las otras culturas? Nuestra forma de hablar vislumbra nuestra forma de pensar: “nuestra cultura es superior”; por eso siempre son las demás personas las que tienen que integrarse, las que tienen que ser como nosotras.

Pero en esta práctica de subir escalones y mirar desde arriba, se nos olvida que siempre hay alguien que está más alto que nosotras; y cuando otra gente que mira por encima de nuestro hombro aplica sobre nosotras estereotipos, prejuicios, generalizaciones..., entonces nos empezamos a sentir molestas: “¿pero de qué hablan si no nos conocen?” “¿Cómo pueden decir eso de los y las españolas?”.

Leemos un texto, bajado de la red, en el que un grupo de personas europeas hace una radiografía de España y dicen:

“Los españoles son muy maleducados, gritan siempre y discuten en vez de hablar.”

“Los españoles son muy vagos, pero me gusta la idea de la siesta, aunque no la entiendo del todo.”

“No entiendo la mayoría de las costumbres española y tampoco me interesa mucho aprenderlas.”

“Si soy joven (o quiero serlo) quiero lo siguientes de España: fiesta, Mallorca, Benidorm, Torrevieja, 10 cervezas por la mitad de lo que cuesta en Inglaterra, un montón de tripis en Ibiza viendo el amanecer desde el café del mar.”

(...)



No nos gusta cómo nos sale el retrato, así no somos todas las personas y todos los lugares de España, esta visión está llena de tópicos. Y ahora empezamos a darnos cuenta de que, con toda seguridad, nuestra manera de ver a las otras culturas, a las que en principio consideramos inferiores, es injusta.

Y estas reflexiones nos conducen a hablar de TOLERANCIA, y para entender la tolerancia tenemos que ver que la realidad tiene muchos puntos de vista, y que todos son válidos; lo dice de una manera hermosa **Eduardo Galeano**:

*Desde el punto de vista del búho, del murciélago, del bohemio y del ladrón, el crepúsculo es la hora del desayuno.*

*La lluvia es una maldición para el turista y una buena noticia para el campesino.*

*Desde el punto de vista del nativo, el pintoresco es el turista.*

*Desde el punto de vista de los indios de las islas del mar Caribe, Cristóbal Colón, con su sombrero de plumas y su capa de terciopelo rojo, era un papagayo de dimensiones jamás vistas.*

*Desde el punto de vista del sur, el verano del norte es invierno.*

*Donde los hindúes ven una vaca sagrada, otros ven una gran hamburguesa.*

*Desde el punto de vista de Hipócrates, Galeno, Maimónides y Paracelso, existía una enfermedad llamada indigestión, pero no existía una enfermedad llamada hambre.*

*Desde el punto de vista de sus vecinos del pueblo de Cardona, el Toto Zaugg, que andaba con la misma ropa en verano y en invierno, era un hombre admirable:*

*– El Toto nunca tiene frío – decían.*

*Él no decía nada. Frío tenía; lo que no tenía era un abrigo.*



De esta manera, vamos encontrando una posición personal y grupal más positiva y más amable respecto a la INTERCULTURALIDAD; a partir de ahora sería bueno poder hablar de diversidad cultural no como problema, sino como enriquecimiento mutuo.

Para demostrarlo llevamos a cabo un pequeño trabajo por grupos: consiste en rescatar aquellas cosas, pequeñas o grandes, que están presentes en nuestra cultura actual porque en otro

lugar, otra época, otras gentes de África, de América, de Asia...nos legaron.

La lista es amplia: nuestro idioma, el arado romano, los número romanos, los números arábigos, las especias, la seda, el sistema de alcantarillado, la democracia, la tinta, la patata, el café, el cacao, la banca, el kebab, ...

Vamos tomando consciencia de que los elementos que conforman una cultura no surgen de la nada, sino que son el resultado de un proceso constructivo permanente y global, que se asienta sobre las bases anteriores para mejorarlas.

Como ejemplo, la Lengua; nuestro idioma es el resultado de años y años de historia y de historia, de pueblos y gentes de muy distinta procedencia, de conquistas y convivencias forzosas, de préstamos de otras lenguas según la moda o la necesidad de poner nombre a nuevas cosas...



“... nada hay  
verdad ni  
mentira; todo  
es según el  
color del cristal  
con que se  
mira”

# BLOG INTER- CULTURAL de MUJERES

[bloginterculturalmujeres.blogspot.com/](http://bloginterculturalmujeres.blogspot.com/)

“...Y no caigamos en el error de pensar que la Historia ha terminado. Continúa. Como en el pasado, hoy siguen llegando a nuestro país personas de África, de América, de Europa y de otros lugares, y como en el pasado, también algunos de ellos se quedarán con nosotros y nos dejarán cosas (entre ellas, seguro que alguna palabra) y ellos y sus cosas, como en el pasado, dejarán de ser «ellos» y «sus cosas» para pasar a ser «nosotros» y «nuestras cosas».”

(Texto obtenido del proyecto “La maleta intercultural”. Unidad didáctica: “También las lenguas nos unen”).



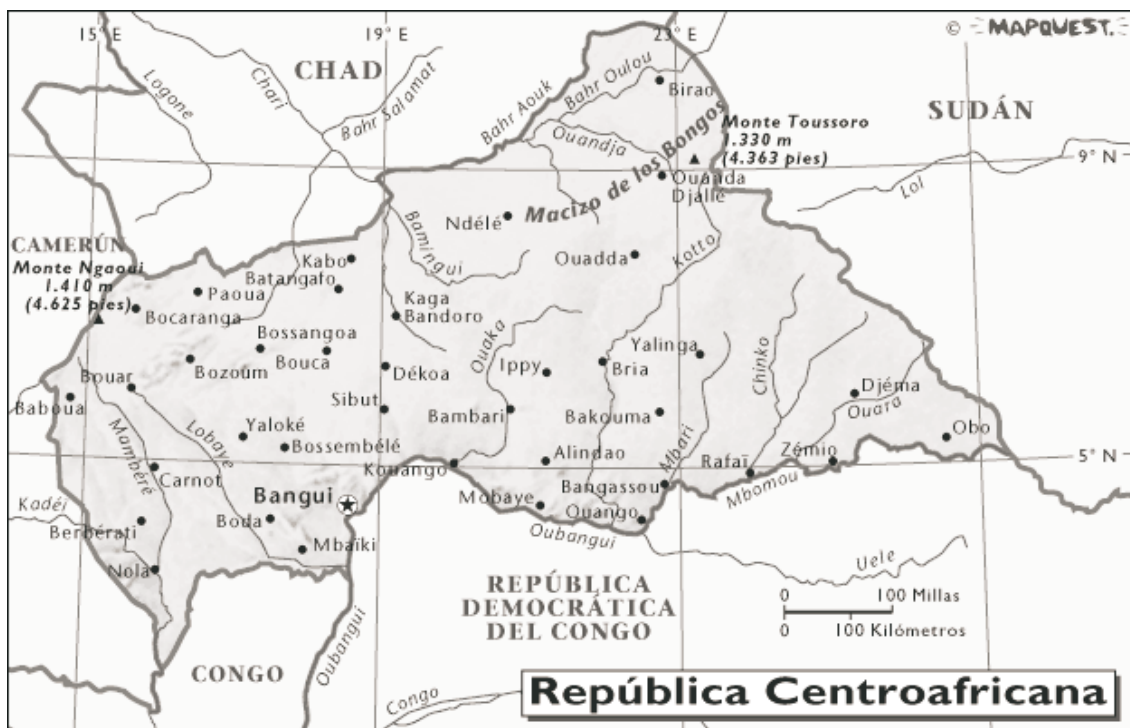
UNION EUROPEA  
El Fondo Social Europeo  
Iniciativa en tu Futuro



## THE PYMIES FROM THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

My husband and I have spent some of our holidays visiting places where missionary friends of ours had been working for some time. During these holidays, we collaborated with different charities doing our very best to help a little.

Among these experiences in foreign countries, the one that touched me most, was the one we lived in 1989 in the Central African Republic. In this country, we spent some time with father Víctor (he comes from Durango in Vizcaya). His mission was situated in Boda, but he also worked helping people who were living in nearby areas, and among these people, there was a Pygmy tribe.



Here there is some information that may help clarify who the Pygmies are. This information has been taken from an issue of the magazine "Mundo Negro" from the year 1989.

Most anthropologists state that they were the first inhabitants in Africa, nowadays they are pariahs. Their number does not exceed 150,000 individuals in the whole African continent and in the near future, they are going to disappear physically or at least, as a tribe with defined characteristics.

The approximately 15,000, who are currently living in the Central African Republic occupy the last place in the social ladder. They get together in small nuclei of five to thirty-five individuals and they live in very poor conditions, they are fighting against a big enemy: Deforestation.

They are nomads, they move to a different place every few months.  
The women, build their huts with tree branches in hardly two hours. These huts are igloo-shaped.

A lot of them leave their environment to work in country estates as cheap labour: Stray and defenceless, outside their environment and without knowing the value of money, they are often paid with cigarettes and alcohol.

When there is a party, everyone dances except the Pygmies. Nobody eats or drinks with them. Due to their nomadism the missionary help projects are difficult to carry out and so are the health programmes against leprosy and tuberculosis, the main cause of infant mortality amongst them.

Monsignor Jerome Martin, who seriously tried to help the Pygmies said: "If their environment, the forest, disappears, it is better for them to have their own land from where to obtain food." Which means that in his opinion it is better for them to become a sedentary group rather than an extinct one.

The day when I first met the Pygmies, we left the mission early one morning to visit the Pygmy settlement (during the rainy season, the roads disappear, so that driving becomes a very hard task to accomplish). On our way to the settlement we picked up as many people (who were travelling on foot) as we were able to until our van was full.

We were not able to drive right up to the very settlement so we walked (through the forest) until we reached a clearing where the settlement was, there we found three families, they were about twenty-five people, most of them children.

Their hygiene standards were very low and their material possessions very scarce, but contrary to what one may expect, they were extremely welcoming and peaceful people and you could sense they were genuinely happy.

The welcome was complete, all of them shook our hand with the best of their smiles and a look full of humanity. The very simple action of us "the white people from the other side of the river" wanting to be with them, meant a lot to them.

When we arrived there, they had just hunted a monkey, their main food as well as their main means of bartering.

Thanks to Martin, a catechist, who acted as our translator, we were able to communicate with the Pygmies, we shared some cigarettes with them and we spent a few hours learning a lot from them. (this time with this group of Pygmies helped us value everything we have and made us realise what a nice life we live) while our Pygmy friends wondered where the disappearance of their welcoming mother, the forest, and the irruption of alcohol and illnesses (unknown to them until very recently) are going to take them and why their government or other governments do not do anything to help them.

**One of the students of our English courses has very kindly accepted to share with us this very interesting life experience she had in the past.**

## LOS PIGMEOS DE LA REPÚBLICA CENTRO-AFRICANA

Mi marido y yo hemos empleado algunas de nuestras vacaciones visitando lugares donde amigos misioneros trabajaban y trabajan, colaborando en lo poco que nos fue posible.

De estas experiencias, la que más me impresionó fue la del año 1989, en que estuve con el padre Víctor (Originario de Durango, Vizcaya) en la República Centro Africana. Su misión estaba en Boda, pero él trabajaba también con gente de otros poblados. Uno de ellos era un poblado pigmeo.

Primero os voy a contar algunos datos sobre los pigmeos, sacados de la revista "Mundo Negro" del año 1989.

La mayoría de los antropólogos afirman que fueron ellos los primeros habitantes de África, hoy son los parias. Su número no excede de 150.000 en todo el continente africano y en un futuro cercano desaparecerán físicamente o al menos como tribu de características definidas.

Los aproximadamente 15.000 que quedan hoy en la República Centro Africana, ocupan el último lugar en la escala social. Se agrupan en pequeños núcleos de entre cinco y treinta y cinco individuos y viven en unas condiciones difíciles, luchando contra el gran enemigo de la deforestación. Son nómadas, cambian de lugar cada pocos meses, las mujeres, en apenas dos horas, construyen las cabañas, que tienen forma de iglú, con ramas de árboles.

Muchos salen de su entorno y trabajan en fincas como mano de obra barata: perdidos e indefensos, fuera de su medio natural y sin conocer el valor del dinero, son pagados, con frecuencia, con cigarrillos o alcohol.

Cuando hay una fiesta, todos bailan menos los pigmeos. Nadie come ni bebe con ellos. Los programas sanitarios contra la lepra y la tuberculosis, principales causas de la mortandad infantil, son difíciles de llevar a cabo, debido a su nomadismo, lo mismo que el trabajo del misionero.

Monseñor Jerome Martín, que intentó un trabajo más serio con los pigmeos, decía: "Si se les acaba su medio natural, la selva, es mejor que tengan sus propios campos, para poder comer."

Es que sería mejor que se convirtieran en un grupo sedentario antes que de llegar a la extinción. Vuelvo a mi experiencia, el día que conocimos a los pigmeos, salimos de la misión temprano, camino del poblado pigmeo (durante la época de lluvia, el camino desaparece y conducir se convierte en una tarea difícil de llevar a buen término). Durante el trayecto fuimos recogiendo a la gente que iba andando, hasta llenar la camioneta.

No pudimos llegar hasta ellos en coche, los últimos metros los hicimos a pié, a través de la selva, hasta llegar a un claro, donde se habían instalado tres familias, unas veinticinco personas, la mayoría niños.

Tenían una gran escasez de posesiones materiales y de higiene. Eran gente acogedora, alegre y pacífica. El recibimiento fue total. Todos nos fueron estrechando la mano, con la mejor de sus sonrisas y una mirada cargada de humanidad. El mero hecho de que "las personas blancas del otro lado del río" se acercasen a estar con ellos/ellas, tiene un valor enorme.

Acababan de cazar un mono, su principal alimento y moneda de cambio.

A través de Martín, un catequista que hacía de intérprete, nos pudimos comunicar, compartir algunos cigarrillos y pasar unas horas aprendiendo, entre otras cosas, a valorar todo lo que tenemos, y lo bien que vivimos, mientras nuestros amigos pigmeos se preguntaban a dónde les llevará la desaparición de su acogedora madre, la selva y la irrupción del alcohol o de enfermedades hasta entonces desconocidas para ellos/ellas, y por qué su gobierno y otros gobiernos no hacen nada para ayudarles.

**Una de las participantes de nuestros cursos de inglés, muy amablemente, ha aceptado compartir con nosotros/as esta interesantísima experiencia personal que vivió hace algunos años.**